

NĂM THÁNH NGOẠI THƯỜNG LÒNG THƯƠNG XÓT

**NGHI THỨC MỞ CỬA LÒNG THƯƠNG XÓT
TẠI CÁC GIÁO HỘI ĐỊA PHƯƠNG**

*13 tháng Mười Hai năm 2015
Chúa nhật III mùa Vọng*

**NGHI THỨC BẾ MẠC NĂM THÁNH NGOẠI THƯỜNG
TẠI CÁC GIÁO HỘI ĐỊA PHƯƠNG**

*13 tháng Mười Một năm 2016
Chúa nhật XXXIII Thường niên*

Ủy Ban Phụng Tự
trực thuộc Hội Đồng Giám mục Việt Nam
chuyển ngữ theo bản tiếng Anh

**Extraordinary Jubilee of Mercy
Rite of the opening of the Door of Mercy
in Local Churches: December 13, 2015
Closing Celebrations of The Extraordinary Jubilee
in Local Churches: November 13, 2016**

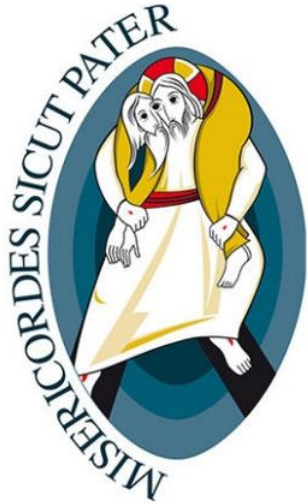
(tại:

<http://www.iubilaeummisericordiae.va/content/gdm/en/sussidi/rito.html>

hoặc: <http://www.osv.com/holydoor>)

**Xin canh tân công trình Chúa đã tạo dựng,
và bảo toàn những gì Chúa đã canh tân
Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa là chúng con.**

Đáp: Amen



*Misericordes
Sicut Pater*

Merciful like the
Father

11. Đức Giám mục đọc lời nguyện kết:

Xin Thiên Chúa toàn năng thương xót, tha tội và dẫn đưa chúng ta đến sự sống muôn đời.

Đáp: Amen

12. Hát kinh Vinh danh. Thánh lễ tiếp tục như thường lệ.0

NGHI THỨC KẾT LỄ

13. Sau lời nguyện Hiệp lễ,, Đức Giám mục mời gọi mọi người hiện diện cùng cảm tạ Chúa vì tất cả những ơn phúc thiêng liêng Chúa đã ban cho mọi người trong suốt Năm Thánh. Có thể theo mẫu sau đây hoặc dùng những lời tương tự:

Anh chị em thân mến,

Chúng ta vui mừng cảm tạ Thiên Chúa là Cha của Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta.

Ròng rã một năm đầy ân sủng, trong Chúa Kitô, Thiên Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta bao ơn phúc bởi trời. Ngài đã ban cho chúng ta thời gian quý báu của lòng thương xót và ơn thống hối.

Chúng ta hãy bày tỏ tâm tình tạ ơn và niềm hân hoan qua lời ca của Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ chúng ta. Khi ngợi khen lòng thương xót của Chúa từ đời nọ đến đời kia, chúng ta hãy nài xin Chúa không ngừng tuôn đổ lòng thương xót như sương mai trên toàn thể thế giới.

14. Đức Giám mục và cộng đoàn hát kinh Magnificat.

15. Sau bài thánh ca, phó tế mời gọi cộng đoàn:

Xin anh chị em cúi đầu để lãnh nhận phép lành.

16. Đức Giám mục giơ tay trên dân chúng và đọc lời cầu nguyện:

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ ái và đến trợ giúp đoàn dân đang kêu cầu Chúa là Mục Tử và Thủ lãnh của họ.

NGHI THỨC MỞ CỬA LÒNG THƯƠNG XỐT TẠI CÁC GIÁO HỘI ĐỊA PHƯƠNG

Ngày 13 tháng Mười Hai năm 2015

Chúa nhật III mùa Vọng

DẪN NHẬP

Nghi thức mở Cửa Lòng Thương Xót tại các Giáo Hội Địa phương sau đây được áp dụng cho những Giáo Hội thuộc Nghi lễ Rôma và cả những Giáo Hội Tây Phương không thuộc Nghi lễ Rôma. Các vị Thẩm quyền của các Giáo Hội Tây phương không thuộc Nghi lễ Rôma được thích ứng nghi thức này theo đặc tính văn hóa địa phương.

Nếu muốn, các Giám mục Giáo Hội Đông phương cũng có thể thích ứng nghi thức này với truyền thống phụng vụ riêng của mình.

Ngày cử hành

1. Trong Trọng Sắc “*Dung mạo Lòng Thương Xót*” (MV) thiết lập Năm Thánh, Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã quyết định khai mạc Năm Thánh vào Lễ Trọng kính Đức Maria Vô Nhiễm, mùng 8 tháng Mười Hai năm 2015, với nghi thức mở Cửa Thánh Đền thờ thánh Phêrô tại Vatican. Vào Chúa nhật tiếp theo, ngày 13 tháng Mười Hai, nhằm Chúa nhật III mùa Vọng, sẽ cử hành nghi thức mở Cửa Thánh tại Nhà thờ Chánh tòa Rôma, tức Đền thờ thánh Gioan Latêranô và các Cửa Thánh của các Đền thờ giáo hoàng khác. Ngoài ra, Đức Thánh Cha cũng quyết định rằng, vào cùng Chúa nhật đó, tại mỗi Giáo hội địa phương, cửa Lòng Thương xót của nhà thờ chánh tòa – nhà thờ mẹ của các tín hữu tại một miền – hoặc, cũng có thể, Cửa của một nhà thờ đồng-chánh-tòa hay một nhà thờ nào khác đặc biệt, sẽ được mở ra trong suốt Năm Thánh. Theo thẩm định của bản quyền địa phương, một cửa tương tự cũng có thể được mở tại một đền thánh nào đó, nơi có nhiều đoàn hành hương lui tới, vì cuộc hành hương

viếng những nơi thánh như vậy thường là những thời gian tràn đầy ơn sủng giúp dân chúng khám phá ra con đường trở về” (MV 3).

Nơi cử hành

2. Năm Thánh được khai mạc tại Nhà thờ chánh tòa của mỗi giáo phận với nghi thức mở Cửa Lòng Thương Xót trong một cử hành Thánh Thể duy nhất. Nếu, theo tiêu chuẩn giáo luật, giáo phận nào có một nhà thờ đồng-chánh-tòa, thì cũng làm nghi thức mở Cửa Lòng Thương xót tại đó.

Ngoài ra, cũng phải cử hành Thánh Thể tại những nhà thờ và những đền thánh khác mà Giám mục giáo phận chỉ định có một Cửa Lòng Thương Xót. Vị Đại diện Giám mục sẽ chủ sự nghi thức mở cửa Thánh tại những nơi này và đọc một trong những kinh được chỉ định dưới đây tại cửa chính của nhà thờ hay đền thánh (x. số 40-45).

Đặc tính của buổi cử hành

3. Các kinh nguyện và những hành động của Nghi thức mở Cửa Lòng Thương Xót cho ta thấy những điều cốt yếu sau:

- Mẫu nhiệm của Thiên Chúa, Đấng giàu lòng thương xót và dễ cảm thông (Ep 2, 4; Gc 5, 11), đã được biểu tỏ và thể hiện nơi Đức Kitô, cho thấy dung mạo đầy lòng thương xót của Chúa Cha (MV, 1), đồng thời cũng chứng thực rằng mẫu nhiệm ấy vẫn luôn hoạt động qua hồng ân của Chúa Thánh Thần (Ga 20, 22-23);
- Phải nhìn nhận Chúa Kitô là Cửa duy nhất mọi người phải đi qua để được cứu độ (x. Ga 10, 9), và đến với Chúa Cha (Ga 14, 6);
- Cuộc hành hương của Hội Thánh đến với “Chúa Kitô, Đấng vẫn là một, hôm qua, hôm nay và cho đến muôn đời” (Dt 23, 8).

Vị chủ tế

4. Giám mục giáo phận sẽ chủ sự toàn bộ nghi thức. Một dâng, điều đó thích hợp với Ngày của Chúa và truyền thống xa xưa của Giáo

Đức Giám mục chào cộng đoàn:

Nguyện xin lòng thương xót của Chúa Cha, bình an của Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta, và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần, ở cùng tất cả anh chị em.

CD: Và ở cùng cha.

9. *Đức Giám mục mời gọi cộng đoàn theo mẫu sau hoặc những lời tương tự:*

Anh chị em rất thân mến,

Năm Thánh đã đến lúc kết thúc.

Năm Thánh là thời gian đặc biệt của ân sủng và lòng thương xót.

Trong thánh lễ này, chúng ta cùng dâng lên Chúa Cha lời ca chúc tụng và tạ ơn vì muôn hồng ân Chúa đã tuôn tràn trên chúng ta.

Một lần nữa, trước khi cử hành mẫu nhiệm thánh, chúng ta xin Chúa rưới đổ dầu thơm dịu mát của lòng thương xót trên chúng ta đang thú nhận tội lỗi mình, và từ đáy lòng đang sẵn sàng tha thứ cho nhau.

10. Sau giây lát thỉnh lặng, phó tế hay một thừa tác viên đọc hoặc hát những lời cầu sau đây (xem sách lễ Rôma, mùa Chay)

Chúa dạy chúng con phải tha thứ cho nhau trước khi đến bàn thờ Chúa. Xin Chúa thương xót chúng con.

Đáp: Xin Chúa thương xót chúng con hoặc: Kyrie, eleison

Chúa kêu cầu lòng thương xót cho các tội nhân khi Chúa đang chịu treo trên thập giá. Xin Chúa Kitô thương xót chúng con.

Đáp: Xin Chúa Kitô thương xót chúng con hoặc: Christe, eleison

Chúa trao thừa tác vụ giao hòa cho Hội Thánh. Xin Chúa thương xót chúng con.

Đáp: Xin Chúa thương xót chúng con hoặc: Kyrie, eleison

Vị Chủ sự

3. Do tính cách của ngày bế mạc và theo truyền thống Giáo Hội, Giám mục là người thích hợp nhất để chủ sự việc cử hành toàn bộ nghi thức. Các linh mục, nhất là những cộng tác viên thân cận của Giám mục, sẽ đồng tế với Giám mục. Các phó tế, các thừa tác viên Giúp lễ, Đọc sách, sẽ thi hành tác vụ theo chức năng, cộng đoàn tín hữu được đặc biệt khuyến khích tham dự càng đông càng tốt. Nếu nghi thức bế mạc được cử hành cùng lúc tại nhà thờ đồng-chánh-tòa, thì sẽ do vị đại diện Giám mục chủ sự.

Cử hành Thánh Thể

4. Thánh lễ bế mạc Năm Thánh ngoại thường chủ yếu là lễ Chúa nhật. Nếu Giám mục xét thấy thích hợp, có thể dâng Thánh lễ Tạ ơn, ghi trong Sách lễ Rôma, phần Thánh lễ tùy nhu cầu (số 49). Các bài đọc lấy theo Chúa nhật XXXIII Thường niên.

Biểu lộ tâm tình tạ ơn

5. Sau lời nguyện hiệp lễ, Đức Giám mục, theo cách thức phù hợp với phụng vụ, dâng lời cảm tạ Thiên Chúa vì những ân phúc đã lãnh nhận trong Năm Thánh và mời gọi cộng đoàn cùng hợp ý tạ ơn. Đây là lúc đặc biệt thích hợp để hát lên bài ca Magnificat của Đức Trinh Nữ Maria như lời tạ ơn chung của toàn thể Hội Thánh.

NGHI THỨC NHẬP LỄ

6. Vào Chúa nhật XXXIII Thường niên, cộng đoàn tín hữu quy tụ về nhà Thờ Chánh tòa vào giờ đã định trước.
7. Khi cộng đoàn đã tập hợp, đoàn rước gồm Đức Giám mục, các linh mục đồng tế, phó tế, mặc lễ phục xanh, bắt đầu tiến vào Nhà thờ. Ca đoàn và dân chúng cùng hát bài ca Năm Thánh.
8. Đức Giám mục cúi chào bàn thờ, đến ghế chủ sự, và xưng:

Nhân Danh Cha và Con và Thánh Thần.

CD: Amen

Hội, đảng khác, cũng thích hợp với biến cố Năm Thánh. Thánh lễ ngày 13 tháng Mười Hai năm 2015, phải coi như một lễ Trọng (lễ chặng viêng, lễ trạm: *stational Mass*: x. *Caeremoniale Episcoporum*, 120), trong đó các linh mục, đặc biệt là những cộng tác viên thân cận của ngài, cùng đồng tế với ngài; các phó tế, các thầy giúp lễ, các thầy đọc sách thi hành thừa tác vụ theo chức bậc của mình, còn các giáo dân thì được mời gọi tham dự đông đảo hết sức có thể.

Biểu tượng đặc trưng của nghi thức khai mạc

5. Trong khung cảnh một cử hành Thánh Thể, nghi thức đặc biệt đánh dấu việc khai mạc Năm Thánh ngoại thường là việc Mở Cửa Lòng Thương xót và cuộc rước trọng thể của Hội Thánh địa phương, gồm Giám mục, giáo sĩ và giáo dân, đi vào nhà thờ chánh tòa, nhà thờ mẹ của toàn thể tín hữu, nơi mà vị Chủ chăn của giáo phận thi hành sứ vụ thầy dạy, cử hành các mầu nhiệm thánh và thực thi các hành động phụng vụ để ngợi khen, cầu xin Thiên Chúa và hướng dẫn cộng đoàn giáo hội.

6. Cử hành phụng vụ này gồm có 5 phần:

- *Trạm dừng*, tại một nhà thờ hay một nơi nào thích hợp
- Cuộc rước trọng thể
- Việc mở Cửa Lòng thương xót và đi vào nhà thờ chánh tòa
- Lặp lại lời hứa rửa tội
- Cử hành Thánh Thể.

Trạm dừng

7. Nhà thờ được chọn làm *trạm dừng* (chỗ quy tụ) phải gọi lên một ý nghĩa và rộng rãi đủ để có thể dung nạp những người đến tham dự nghi thức mở đầu. Nơi đây cũng không nên quá xa hay quá gần nhà thờ chánh tòa, nhưng phải thích hợp cho một cuộc rước.

8. Những phần chính tại *trạm dừng* là: lời nhắn nhủ, bài công bố Tin Mừng và bài đọc phần đầu của Trọng Sắc công bố Năm Thánh: “*Dung mạo Lòng Thương Xót*” (*Misericordiae Vultus*)

Cuộc Rước

9. Cuộc rước biểu thị cuộc lữ hành của Hội Thánh, và là điểm thực hành “có một ý nghĩa đặc biệt trong Năm Thánh, vì nó tượng trưng cho cuộc đời của mỗi người chúng ta nơi trần thế” (MV 14). Cuộc rước cũng nhắc nhở chúng ta điều này: “Lòng thương xót là mục tiêu phải đạt tới và cần phải tự hiến, hy sinh” (Ibid.)

10. Kinh nguyện thích hợp cho cuộc rước là Thánh vịnh 86 và 25. Thánh vịnh 86 nói lên tâm tình cậy trông phó thác hoàn toàn cho Thiên Chúa và niềm hy vọng vào sự trợ giúp của Ngài; Thánh vịnh 25 ca tụng sự tốt lành của Thiên Chúa, nơi Ngài tác giả đặt trọn niềm trông cậy và cảm thấy được an bình, yên ổn. Kinh cầu các Thánh cũng rất thích hợp cho cuộc rước này vì vai trò đa dạng và lâu đời của nó trong các cuộc rước.

11. Sách Tin Mừng giữ một vai trò quan trọng trong cuộc rước này. Nên để cho một Phó Tế cung nghinh. Sách Tin Mừng tượng trưng cho Chúa Kitô đang đồng hành giữa đoàn dân của Người, đồng thời ám chỉ Lời của Người là ánh sáng chỉ đường cho những ai đi theo Người.

Việc mở Cửa Lòng Thương Xót và đi vào Nhà thờ Chánh tòa

12. Cuộc rước phải đi qua cửa chính của Nhà thờ chánh tòa, điều đó có một ý nghĩa đặc biệt hướng về Chúa Kitô (x. Ga 10, 7.9) và được coi như là Cửa của Lòng Thương Xót, là điểm luôn phải ghi nhớ trong Năm Thánh ngoại thường này. Đức Giám mục mượn lời thánh vịnh 118 kêu mời hãy mở ra Cửa dẫn đưa ta vào Trái Tim đầy tình thương xót của Thiên Chúa. Việc này đã trở thành hiện thực khi cạnh sườn Chúa Kitô bị treo trên Thánh giá được mở ra (x. Ga 19, 34). Quả thực, đó chính là cửa dẫn tới ơn cứu độ như đối ca dựa trên Tin Mừng theo thánh Gioan đoạn 10 câu 9 đã cho thấy rõ. Vì thế cuộc đi vào nhà thờ phải hết sức long trọng, với những việc làm sau đây:

- Trang trí Cửa bằng những ngành lá hay những đồ trang trí khác theo văn hóa địa phương và với những biểu hiệu thích hợp tượng trưng cho Chúa Kitô.

NGHI THỨC BẾ MẠC NĂM THÁNH NGOẠI THƯỜNG

TẠI CÁC GIÁO HỘI ĐỊA PHƯƠNG

*Ngày 13 tháng Mười Một năm 2016
Chúa nhật XXXIII Thường niên*

DẪN NHẬP

Các chỉ dẫn sau đây về *Nghi thức bế mạc Năm Thánh ngoại thường tại các Giáo Hội địa phương*, được áp dụng cho các Giáo Hội theo nghi lễ Rôma và các Giáo Hội Tây phương ngoài nghi lễ Rôma. Thẩm quyền của các Giáo Hội ngoài nghi lễ Rôma có thể sửa đổi một số nghi thức cho hợp với văn hóa địa phương.

Nếu muốn, các Giám mục Giáo Hội Đông phương cũng có thể thích ứng nghi thức này với truyền thống phụng vụ riêng của mình.

Ngày cử hành

1. Trong Trọng sắc “*Dung mạo Lòng Thương Xót*”, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ấn định Năm Thánh sẽ bế mạc vào ngày 20 tháng Mười Một năm 2016, Lễ Trọng kính Chúa Kitô Vua Vũ trụ, với nghi thức đóng Cửa Thánh tại Đền thờ thánh Phêrô ở Vatican. Vào Chúa nhật trước đó, ngày 13 tháng Mười Một, Chúa nhật XXXIII Thường niên, Năm Thánh sẽ bế mạc tại các Giáo Hội địa phương.

Địa điểm cử hành

2. Tại các Giáo Hội địa phương, chỉ cử hành nghi thức bế mạc Năm Thánh tại Nhà thờ Chánh Tòa.

Tại các nhà thờ hay đền thánh khác được Giám mục giáo phận chỉ định có mở Cửa Lòng Thương Xót, có thể cử hành Thánh lễ tạ ơn, do một vị đại diện Giám mục chủ sự.

Anh chị em thân mến, Đức Thánh Cha đã khai mạc Năm Thánh Lòng Thương Xót. Năm Thánh này mời gọi mỗi người chúng ta hãy cảm nghiệm thật sâu xa về ân sủng và ơn giao hòa.

Nghi thức rảy nước thánh đây nhắc lại bí tích Rửa tội của chúng ta, giúp chúng ta nhớ đến lòng thương xót và ơn cứu độ chúng ta đã nhận được nhờ quyền năng phục sinh của Đức Kitô.

42. Sau phần khai mạc, chủ sự cùng các thừa tác viên tiến lên bàn thờ, vừa đi vừa rảy trên cộng đoàn, nước thánh lấy từ giếng rửa tội hoặc bình lưu trữ nước đã làm phép. Trong khi đó, ca đoàn hát tiền xướng như đã ghi ở số 34, hoặc những bài thánh ca thích hợp.

Nếu không có nước làm phép sẵn, trước khi tiến lên bàn thờ, phải làm phép nước theo công thức ghi ở số 33. Sau đó mới tiến lên bàn thờ vừa đi vừa rảy nước thánh như trên.

43. Sau khi cúi chào và hôn kính bàn thờ, chủ sự xông hương bàn thờ, rồi về ghế và đọc lời cầu như được ghi ở số 35.

44. Thánh lễ tiếp tục như thường lệ với lời nguyện Nhập lễ.

45. Cuối Thánh lễ, giải tán cộng đoàn theo nghi thức ghi ở số 39.

- Nhấn mạnh vào việc bước qua ngưỡng cửa: trước khi tiến vào trong nhà thờ, Đức Giám mục cùng với đoàn rước hãy dừng lại trước cửa giây lát. Trong lúc dừng lại, cửa được mở ra và Sách Tin Mừng, là Lời của Lòng Thương Xót, phải được giương cao, quay ra phía ngoài nhà thờ trước, rồi quay vào phía trong nhà thờ, đang khi hát đôi ca: “Ta là Cửa”.

13. Sau khi thời gian dừng tại cửa nhà thờ chấm dứt, Đức Giám mục cung nghinh Sách Tin Mừng tiến lên bàn thờ cùng với các linh mục đồng tế trong khi giáo dân đi vào ghế của mình, và ca đoàn hát ca nhập lễ của Chúa nhật III mùa Vọng hay một ca khúc khác thích hợp.

Lặp lại lời hứa rửa tội

14. Bí tích Rửa tội là cửa ngõ qua đó người ta được gia nhập cộng đoàn Giáo Hội. Việc làm phép nước và rảy nước trên cộng đoàn là một nhắc nhở sống động về bí tích này. Thật vậy, Rửa tội là “bí tích đầu tiên của Luật Mới, qua đó, ai vững vàng tin theo Chúa Kitô và lãnh nhận Thần khí nghĩa tử sẽ được gọi và thực sự là nghĩa tử của Thiên Chúa. Khi đã được liên kết với sự chết và sự phục sinh của Chúa Kitô, họ trở nên chi thể của Thân thể Người. Và khi được xức dầu Thánh Thần, họ trở thành đền thờ của Thiên Chúa và là thành viên của Hội Thánh, thuộc về ‘dân tuyển chọn, chức linh mục hoàng vương, về dân thánh, dân riêng của Thiên Chúa’” (*Sách các chúc lành, số 1080*).

Cử hành Thánh Thể

15. Việc cử hành Thánh Thể, “xét là hành động của Chúa Kitô và của dân Thiên Chúa được tổ chức theo phẩm trật, là trung tâm toàn bộ đời sống Kitô giáo đối với Hội Thánh toàn cầu cũng như Hội Thánh địa phương, và với từng tín hữu. Vì, cao điểm của cử hành này là việc Thiên Chúa thánh hóa nhân loại trong Chúa Kitô, và việc phụng tự mà nhân loại dâng lên Chúa Cha để nhờ Đức Kitô, Con Thiên Chúa và trong Chúa Thánh Thần mà tôn thờ Chúa Cha.” (*Quy chế tổng quát Sách lễ Rôma, số 16*). Chính vì lý do này mà cử hành Thánh Thể phải là cao điểm của việc khai mạc Năm Thánh. Trong Thánh Thể, Chúa Cha động lòng thương xót, vội vã đến gặp những ai đang tìm kiếm Ngài với “*tâm hồn thành thật*”, và không ngừng hiến tặng cho

nhân loại giao ước của Ngài, đồng thời ban cho chúng ta được nếm thử hương vị vĩnh cửu của Nước Thiên Chúa, “ở đó, cùng với muôn loài thọ tạo đã được giải thoát khỏi cảnh hư nát vì tội lỗi và sự chết, muôn đời chúng ta được tôn vinh Thiên Chúa là Cha” (Kinh nguyện Thánh Thể IV).

Những đồ cần dọn sẵn

16. Sau đây là những đồ cần dọn sẵn trong phòng thánh nhà thờ “trạm”

- Lễ phục cho Giám mục, các linh mục đồng tế, các phó tế và các thừa tác viên khác
- Áo choàng cho Giám mục, nếu ngài muốn mặc khi đi rước;
- Thánh giá đèn hầu để đi rước
- Sách Tin Mừng để cung nghi khi đi rước
- Bình hương và tàu hương

Và sau đây là những đồ phải dọn tại nhà thờ chánh tòa:

- Bình nước để làm phép và rảy trong nghi thức lặp lại lời hứa rửa tội
- Tất cả những gì cần thiết cho việc cử hành thánh lễ đại triều.

NGHI THỨC MỞ ĐẦU TẠI NHÀ THỜ “TRẠM”

17. Vào Chúa nhật III mùa Vọng, hoặc vào buổi Kinh chiều I của Chúa nhật này, vào giờ quy định, các tín hữu quy tụ tại nhà thờ gần bên hay một nơi thuận tiện ngoài nhà thờ chánh tòa (hoặc nhà thờ đồng-chánh-tòa), là nơi mà đoàn rước sẽ đi đến.
18. Đức Giám mục, các linh mục đồng tế và các phó tế mặc lễ phục tím (hoặc hồng) đi đến nơi giáo dân tụ họp. Thay vì áo lễ, Đức Giám mục có thể mặc áo choàng, và sẽ cởi ra khi kết thúc cuộc rước.
19. Trong khi Đức Giám mục và đoàn đồng tế tiến đến chỗ dành cho các ngài, ca đoàn hát bài ca Năm Thánh. Có thể sử dụng phong cầm và các nhạc cụ khác hòa chung với tiếng hát.

NGHI THỨC KHAI MẠC NĂM THÁNH TẠI CÁC NHÀ THỜ VÀ ĐỀN THÁNH DO GIÁM MỤC GIÁO PHẬN CHỈ ĐỊNH

40. Tại các nhà thờ hoặc đền thánh được Đức Giám mục chỉ định để mở Cửa Lòng Thương Xót, vị Đại diện Giám mục, vào giờ đã định, sẽ chủ sự Thánh lễ Chúa nhật thứ III mùa Vọng.

Khi bắt đầu nghi lễ, vị chủ sự tiến đến cửa chính nhà thờ hoặc đền thánh, sau khi ca đoàn hát ca nhập lễ, chủ sự làm dấu Thánh giá và chào cộng đoàn như đã ghi ở số 19. Sau đó, chủ sự kêu gọi cộng đoàn chúc tụng và ngợi khen Chúa theo một trong những công thức ở số 20. Sau các lời cầu, chủ sự đọc lời nguyện kết:

Chúng ta hãy cầu nguyện

Lạy Chúa là Cha chí thánh, chúng con chúc tụng Cha đã sai Con Một đến trần gian, Người đã đổ máu đào để làm cho toàn thể nhân loại, đã bị thương tích và tẩm máu vì tội lỗi, được quy tụ lại thành một thân thể.

Cha đã đặt Người làm Mục tử và là Cửa đoàn chiên, để bất cứ ai gia nhập đoàn chiên này đều được cứu độ, và những ai vào ra qua cửa này sẽ tìm thấy đồng cỏ mang đến sự sống muôn đời.

Lạy Cha, xin cho các tín hữu đi qua Cửa này, sẽ được đón vào diện kiến tôn nhan Cha, để cảm nghiệm được lòng xót thương dào dạt của Cha. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con.

Đáp : Amen

(x. Sách các chúc lành số 956)

41. Sau khi kết thúc lời nguyện trên, chủ sự dẫn nhập nghi thức rảy nước thánh bằng những lời sau đây hoặc tương tự:

NGHI THỨC KẾT LỄ

38. Trước khi ban phép lành trọng thể cuối lễ, nên thông báo cho giáo dân biết những nhà thờ hoặc các đền thánh mà Đức Giám mục đã chỉ định mở ra Cửa Lòng Thương Xót để lãnh ơn Toàn xá trong Năm Thánh. Sau đó, Đức Giám mục kêu gọi:

Giờ đây, chúng ta hãy hướng tâm trí về Đức Maria, Mẹ của lòng thương xót. Nguyên xin ánh mắt xót thương của Mẹ dõi theo chúng ta suốt Năm Thánh này, để tất cả chúng ta tái khám phá niềm vui nơi lòng nhân hậu của Thiên Chúa.

Cộng đoàn hát kính Đức Maria, Mẹ của lòng thương xót, với bài ca Salve Regina, hoặc bài Alma Redemptoris Mater, hoặc một bài khác thích hợp. Sau đó, Đức Giám mục ban phép lành trọng thể theo công thức mùa Vọng.

39. Sau phép lành, phó tế giải tán cộng đoàn như thường lệ. Nếu thuận tiện, phó tế có thể dùng công thức sau đây:
Anh chị em hãy thương xót, như Chúa Cha trên trời là Đấng hay thương xót. Chúc anh chị em đi bình an.

Cộng đoàn đáp: Tạ ơn Chúa

Sau đó, cộng đoàn ra đi trong tâm tình ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

Đức Giám mục hướng về cộng đoàn và đọc:

Nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.

Đáp: Và ở cùng Cha.

Bấy giờ Đức Giám mục chào chúc giáo dân bằng những lời sau:

**Lòng thương xót của Chúa Cha,
bình an của Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta,
và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần ở cùng tất cả anh chị em.**

Đáp: Và ở cùng Cha

20. *Đức Giám mục mời gọi cộng đoàn chúc tụng ngợi khen Thiên Chúa: (x. Tv 103)*

**Lạy Cha, chúng con tôn vinh Cha là Đấng thứ tha các lỗi lầm
và chữa lành những yếu đuối của chúng con.**

Đáp: Lòng thương xót của Cha tồn tại đến muôn đời!

**Lạy Cha, chúng con tôn vinh Cha là Đấng từ bi và nhân hậu,
chậm bất bình và đầy lòng xót thương.**

Đáp: Lòng thương xót của Cha tồn tại đến muôn đời!

**Lạy Cha, chúng con tôn vinh Cha
là người Cha dịu hiền đối với con cái Cha.**

Đáp: Lòng thương xót của Cha tồn tại đến muôn đời!

**Lạy Cha, chúc tụng Cha là Đấng duy nhất
đã làm cho chúng con những điều trọng đại.**

Đáp: Lòng thương xót của Cha tồn tại đến muôn đời!

**Lạy Con Một Thiên Chúa, chúc tụng Chúa đã đổ máu mình ra
mà giải thoát chúng con khỏi tội lỗi chúng con đã phạm.**

Đáp: Lòng thương xót của Chúa tồn tại đến muôn đời!

**Lạy Chúa Thánh Thần, chúc tụng Chúa là Đấng an ủi các tâm hồn
và xoa dịu mọi nỗi khổ đau.**

Đáp: Lòng thương xót của Chúa tồn tại đến muôn đời!

21. *Bấy giờ Đức Giám mục dùng những lời sau đây hoặc tương tự để nhắn nhủ cộng đoàn:*

Anh chị em rất thân mến,

Đức Thánh Cha, mắt nhìn thẳng lên Chúa Giêsu và khuôn mặt đầy lòng từ bi thương xót của Người, trong ngày lễ trọng kính Đức Maria vô nhiễm nguyên tội, đã khai mạc Năm Thánh Ngoại thường này khi mở Cửa Lòng Thương Xót của Chúa cho mọi người chúng ta.

Trong niềm hiệp thông với toàn thể Hội Thánh, buổi cử hành hôm nay đánh dấu việc long trọng khai mạc Năm Thánh tại giáo phận chúng ta; đây là khởi đầu cho một trải nghiệm đầy ân sủng mang đến ơn giao hòa đang mở ra cho chúng ta suốt năm nay.

Chúng ta sẽ hân hoan được nghe Tin Mừng của Lòng thương xót mà Đức Kitô Chúa chúng ta, là Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa bỏ tội trần gian, đang tiếp tục công bố trên toàn thế giới, kêu mời chúng ta vui hưởng tình yêu của Người: tình yêu mãi còn được tiếp tục rao giảng cho mọi tạo vật trên mặt đất này.

22. *Sau lời nhắn nhủ, Đức Giám mục đọc lời nguyện sau: (x. Lễ cầu cho việc giao hòa, số 2)*

Chúng ta dâng lời cầu nguyện

Lạy Chúa là Đấng ban phát sự tự do đích thực,
Chúa muốn quy tụ toàn thể nhân loại thành một dân nước,
thoát khỏi xích xiềng của mọi ách nô lệ;
Chúa cũng ban cho chúng con là con cái Chúa
được hưởng thời gian của lòng thương xót và sự thứ tha;
xin cho Hội Thánh luôn lớn mạnh trong tự do an bình,
được tỏa sáng ra trước mặt mọi người như là bí tích cứu độ,
hầu làm cho mẫu nhiệm tình yêu của Chúa được nhận biết
và trở nên sinh động trong thế giới này.
Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.

Đáp: Amen.

23. *Sau đó, thầy phó tế đọc bài Tin Mừng*

Hoặc

Lạy Chúa, xin rửa con, thì con sẽ nên trắng hơn tuyết.

Hoặc x. Ez 47, 1-2. 9

Chúa phán: Ta sẽ đổ xuống trên ngươi nguồn nước thanh trong và tội lỗi ngươi sẽ được tẩy xóa;

Ta sẽ cho ngươi quả tim mới,

35. Đức Giám mục trở lại bàn thờ và đọc:

Xin Thiên Chúa toàn năng thanh tẩy chúng ta sạch mọi tội lỗi, và nhờ việc cử hành bí tích Thánh Thể này, xin cho chúng ta được xứng đáng tham dự vào bàn tiệc Nước Chúa.

36. *Sau đó, Đức Giám mục đọc lời nguyện nhập lễ (Chúa nhật III mùa Vọng)*

37. *Thánh lễ tiếp tục như thường lệ.*

NHẮC LẠI BÍ TÍCH RỬA TỘI VÀ LẬP LẠI LỜI HỨA

33. *Giúp lễ mang bình đựng nước để Đức Giám mục làm phép. Đức Giám mục kêu gọi mọi người cầu nguyện theo mẫu sau đây hoặc những lời tương tự:*

**Anh chị em thân mến,
chúng ta hãy xin Chúa chúc lành cho nước này,
để nhắc lại cho chúng ta bí tích Rửa tội đã lãnh nhận.
Với nước này, chúng ta hãy khẩn cầu Chúa xót thương
và ban ơn cứu độ, nhờ quyền năng phục sinh của Chúa Kitô.**

Mọi người thỉnh lạng cầu nguyện trong giây lát, sau đó, Đức Giám mục chấp tay đọc:

**Lạy Chúa là Thiên Chúa toàn năng,
Chúa là nguồn mạch sự sống của cả xác hồn,
Chúng con nài xin Chúa ban phúc + cho nước này
mà chúng con tin tưởng sử dụng,
để kêu cầu Chúa tha thứ tội lỗi chúng con
và để được Chúa bảo vệ chống lại tất cả bệnh tật và cạm bẫy quân thù.
Lạy Chúa, xin Chúa mở lượng từ bi
làm cho nước sự sống luôn mang lại ơn cứu độ cho chúng con,
để chúng con có thể đến gần Chúa với tâm hồn trong sạch,
và thoát khỏi mọi nguy hiểm xác hồn. Chúng con cầu xin...**

Đáp: Amen.

34. *Đức Giám mục rảy nước thánh trên mình, trên các vị đồng tế, các thừa tác viên, sau đó đi xuống lòng nhà thờ để rảy trên cộng đoàn. Trong khi đó, ca đoàn hát đối ca sau đây hoặc những bài hát khác thích hợp.*

x. Tv 51, 9

***Xin dùng cành hương thảo rảy nước trên con
thì con được sạch, xin rửa con, thì con sẽ nên trắng hơn tuyết.***

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo thánh Luca Lc 15, 1-7

Trên trời sẽ vui mừng vì một kẻ tội lỗi hối cải

¹ Khi ấy, tất cả những người thu thuế và tội lỗi đến gần Chúa Giêsu để nghe Người giảng. ² Thấy vậy, những người pharisêu và luật sĩ lầm bầm rằng: “Ông này đón tiếp những kẻ tội lỗi và ăn uống với họ”. ³ Và Người nói với họ dụ ngôn này:

“Người nào trong các ông có một trăm con chiên, nếu mất một con, mà không để chín mươi chín con lại trong hoang địa và đi tìm con chiên đã mất, cho đến khi tìm được sao? ⁵ Khi đã tìm thấy, người đó vui mừng vác chiên trên vai, ⁶ trở về nhà, mời bạn hữu và những người hàng xóm lại mà nói: “Hãy chia vui với tôi, vì tôi đã tìm được con chiên đã mất!” ⁷ Cũng vậy, tôi bảo các ông: “Trên trời sẽ vui mừng vì một kẻ tội lỗi hối cải, hơn là vì chín mươi chín người công chính không cần hối cải”.

Đó là lời Chúa.

24. *Sau bài Tin Mừng, thỉnh lạng trong giây lát. Sau đó, một thừa tác viên đọc phần mở đầu của Trọng sắc thiết lập Năm Thánh Ngoại thường.*

Trích Trọng sắc thiết lập Năm Thánh Ngoại thường Lòng Thương Xót (Dung mạo lòng thương xót 1-3)

Dung mạo lòng thương xót của Chúa Cha chính là Đức Giêsu Kitô. Mầu nhiệm đức tin Kitô giáo như đã được tóm tắt đầy đủ trong mệnh đề này. Nơi Đức Giêsu Nazareth, lòng thương xót đã trở nên sống động, hữu hình, và đạt đến tột đỉnh. Chúa Cha, Đấng “giàu lòng thương xót” (Ep 2,4), sau khi mặc khải cho ông Môsê biết danh của Ngài là “Thiên Chúa hay thương xót và nhân hậu, chậm giận, giàu lòng yêu mến và tín trung” (Xh 34,6), đã không ngừng mặc khải thần tính của Ngài bằng nhiều cách thế và vào nhiều thời điểm khác nhau. “Lúc đến thời gian viên mãn” (Gl 4,4), khi mọi sự đã được sắp xếp đúng theo chương trình cứu độ, Ngài sai Người Con duy nhất của Ngài đến thế gian, sinh ra bởi Trinh Nữ Maria, để mặc khải cho chúng ta biết tình yêu của Ngài theo một đường hướng rõ ràng. Ai thấy Đức Giêsu là thấy Cha (x. Ga 14,9). Đức Giêsu Nazareth đã mặc

khải lòng thương xót của Thiên Chúa bằng lời nói, hành động và bằng cả bản thân Người (x. Công Đồng Vaticanô II, *Dei Verbum*, 4).

Chúng ta cần liên li chiêm ngưỡng mầu nhiệm của lòng thương xót. Đây là nguồn suối mang lại niềm vui, sự thanh thản và an bình. Ôn cứu độ của chúng ta lệ thuộc vào lòng thương xót này. Lòng thương xót chính là lời mặc khải mầu nhiệm Ba Ngôi Chí Thánh. Lòng thương xót là hành động chung cuộc và tối thượng, qua đó Thiên Chúa đến với chúng ta. Lòng thương xót là luật căn bản được đặt vào trái tim của những ai biết dùng đôi mắt chân thành để nhìn vào người anh em gặp thấy trên đường đời. Lòng thương xót là cầu nối kết Thiên Chúa với con người, khi mở lòng chúng ta hướng về niềm hy vọng được yêu thương luôn mãi, bất chấp tội lỗi của chúng ta.

Có những lúc chúng ta được kêu gọi ngắm nhìn lòng thương xót cách chăm chú hơn, để chính chúng ta trở thành dấu chỉ hữu hiệu cho hành động của Chúa Cha trong cuộc đời của chúng ta. Đây là lý do thúc đẩy tôi công bố một Năm Thánh Ngoại Thường Lòng Thương Xót, như một thời gian đặc biệt cho Giáo Hội, thời gian trong đó những chứng từ của các tín hữu có thể trở nên mạnh mẽ và hữu hiệu hơn.

25. Sau khi đọc Trọng sắc, phó tế hoặc một thừa tác viên dùng những lời sau đây để bắt đầu cuộc rước:

Anh chị em thân mến, chúng ta hãy tiến bước nhân danh Chúa Kitô: Người là đường dẫn chúng ta tiến vào năm của ơn thánh và Lòng Thương xót.

CUỘC RƯỚC

27. Đức Giám mục bỏ hương vào bình. Khởi sự cuộc rước đi về nhà thờ chánh tòa (hoặc đồng-chánh-tòa), nơi sẽ cử hành thánh lễ. Dẫn đầu là người cầm bình hương với than lửa cháy dẫn đầu, tiếp theo là phó tế cầm Thánh Giá được trang hoàng đặc biệt cho các cuộc rước. Hai người cầm nến cao đi hai bên Thánh Giá, theo sau là Phó tế cung nghinh sách Tin Mừng, rồi đến Đức Giám mục, các linh mục và các thừa tác viên khác, giáo dân đi sau cùng. Đang khi đi rước, giáo dân và ca đoàn hát các đối ca và các thánh vịnh được đề nghị sau đây. Cũng có thể hát Kinh cầu các Thánh hoặc các thánh ca thích hợp.

ĐI VÀO NHÀ THỜ CHÁNH TÒA

28. Đoàn rước dừng lại trước cửa chính nhà thờ chánh tòa (hoặc đồng-chánh-tòa). Đức Giám mục xướng:

Hãy mở các cửa công chính, chúng ta sẽ tiến vào và dâng lời cảm tạ Thiên Chúa. (x. Tv 118, 19)

29. Khi cửa đã được mở, Đức Giám mục xướng:

Đây là cổng Nhà Chúa, chúng ta hãy bước qua cổng và nhận lãnh lòng thương xót và ơn tha thứ.

30. Phó tế trao sách Tin Mừng cho Đức Giám mục. Đức Giám mục đứng tại ngưỡng cửa, giơ cao sách Tin Mừng trong khi ca đoàn hát đối ca sau đây (hoặc đối ca khác thích hợp). Khi Đức Giám mục giơ cao sách Tin Mừng, phó tế cầm Thánh giá đi rước đứng gần ngay bên Đức Giám mục.

Đối ca (x. Ga 10,9)

Chúa phán: Tôi là cửa, ai qua Tôi mà vào, sẽ được cứu độ. Người ấy sẽ ra vào và tìm thấy đồng cỏ.

31. Hát đối ca xong, đoàn rước tiến lên bàn thờ. Bình hương, Thánh giá nến cao đi trước; rồi đến Đức Giám mục cung nghinh sách Tin Mừng, các linh mục, thừa tác viên và giáo dân đi sau. Trong khi đó, ca đoàn hát ca nhập lễ sau đây hoặc một bài khác thích hợp.

Ca nhập lễ

(x. Pl 4,4-5)

Anh em hãy vui luôn trong Chúa,

Tôi nhắc lại: anh em hãy vui lên, vì Chúa đã đến gần!

32. Khi Đức Giám mục tới bàn thờ, ngài đặt sách Tin Mừng trên bàn thờ. Sau đó, nếu ngài mặc áo choàng lúc đi rước, ngài cởi áo choàng và mặc áo lễ. Đức Giám mục cúi chào bàn thờ, xông hương, rồi về ghế chủ sự.

Chúa là Đấng dịu hiền, chính trực,
đã chỉ lối cho cả tội nhân;
dẫn kẻ hiền lành theo đường công chính,
dạy kẻ khiêm nhu biết đường lối của Ngài.

Mọi đường lối Chúa là yêu thương và chân lý
đối với những ai giữ giao ước và thánh chỉ của Ngài.
Lạy Chúa, tội lỗi con thật quá nhiều;
vì danh Chúa, xin tha thứ cho con.

Ai là người kính sợ Chúa?
Ngài sẽ dạy cho biết con đường phải chọn.
Người ấy sống đời hạnh phúc,
và con cháu sẽ thừa hưởng đất đai.

Chúa xử thân tình với người kính sợ Chúa,
cho họ biết giao ước của Ngài.
Mắt con luôn hướng nhìn lên Chúa,
vì chính Chúa sẽ gỡ chân con ra khỏi lưới dò.

Xin đoái nhìn và xót thương con,
vì con cô đơn và nghèo khổ.
Lòng con se thắt, xin nói ra cho,
xin kéo con khỏi con quẩn bách.

Xin nhìn phận con lầm than khốn khổ,
và thương tha thứ mọi tội lỗi con.
Xin nhìn xem kẻ nghịch thù con vì chúng quá nhiều
chúng ghét con ghét cay ghét đắng.
Xin giữ gìn mạng con và thương giải thoát,
chớ để con xấu hổ vì đã tén thác nơi Ngài.

Đổi ca

*Con sẽ ca ngợi tình thương của Chúa trong mọi lúc,
qua muôn thế hệ, miệng con sẽ ca rao lòng thành tín của Ngài (x.
Tv 89, 2)*

*Phúc thay ai có lòng thương xót
vì họ sẽ được xót thương (Mt 5, 7)*

*Chúa hiền dịu với hết mọi người,
và nhân ái với hết mọi loài Ngài tác tạo nên (Tv 145, 4)*

Thánh vịnh 86

Lạy Chúa, xin lắng tai và nhậm lời con
vì thân con cơ cực khốn cùng.

Xin bảo toàn mạng sống con, bởi vì con trung tín,
xin cứu tôi tớ Ngài đây hằng trông cậy vào Ngài,

Chúa là Thiên Chúa của con.

Lạy Chúa, nguyện xót thương con,
vì suốt ngày con kêu van Chúa.

Xin cho tôi tớ Ngài được hân hoan,
vì lạy Chúa, con nâng tâm hồn lên cùng Chúa.

Lạy Chúa, vì Chúa nhân hậu và khoan dung,
giấu lòng từ bi với những ai kêu cầu Ngài.

Lạy Chúa, xin nghe lời con khẩn nguyện,
và quan tâm đến tiếng con van nài.

Lúc gặp gian truân, con kêu cầu Chúa,
vì Chúa sẽ đáp lời con

Lạy Chúa, không thần linh nào sánh kịp Chúa,
những việc chúng làm ví sao được với Chúa.

Lạy Chúa, mọi dân tộc mà Chúa tạo thành
sẽ đến thờ lạy trước nhan Chúa
và họ sẽ tôn vinh danh Ngài,
vì Ngài cao cả và làm những điều kỳ diệu,
chỉ một mình Ngài là Thiên Chúa.

Lạy Chúa, xin dạy con đường lối Chúa,
để con bước theo chân lý của Ngài.

Xin cho lòng con trọn một niềm kính sợ danh Chúa.

Lạy Chúa là Thiên Chúa của con, con xin hết lòng cảm tạ,
và sẽ tôn vinh danh Chúa đến muôn đời.

Vì tình Chúa thương con thật cao cả,
và Chúa đã cứu hồn con khỏi đáy âm ty.

Lạy Chúa, phùng kiêu ngạo nổi lên chống lại con,
bọn cường hào tìm hại mạng sống con,
chúng không kiêng nề mặt Ngài.

Phản Ngài, lạy Chúa,

Ngài là Thiên Chúa từ bi nhân ái,
luôn nhân nhặn, giàu lòng thương xót và tín trung.

Thánh vịnh 25

Lạy Chúa, con nâng hồn con lên tới Chúa.

Lạy Thiên Chúa của con,

con tin tưởng nơi Ngài,

con sẽ không tủi hổ,

đừng để quân thù reo hò thắng thế.

Vì ai trông cậy Chúa sẽ chẳng hổ ngươi.

Chỉ kẻ nào tự dung bội phản

mới bị tủi nhục thôi.

Lạy Chúa, xin chỉ cho con đường đi của Chúa,

và dạy con lối bước của Ngài.

Xin dẫn con đi trên đường chân lý và dạy bảo con,

vì Ngài là Thiên Chúa, Đấng cứu độ con,

suốt ngày con nương tựa vào Ngài.

Lạy Chúa, vì lòng nhân hậu Chúa.

Lạy Chúa, xin nhớ lại lượng từ bi

và lòng thương xót của Chúa đã có từ muôn đời.

Xin đừng nhớ lỗi lầm thời niên thiếu và tội con đã phạm.

Lạy Chúa, xin nhớ đến con

theo lòng thương xót của Chúa.